

Gävle TolkJour AB

Södra Kansligatan 7B, 802 52 Gävle
Tel 026 68 53 08 Fax 026 66 87 65
gavle@tolkjour.se www.tolkjour.se
Jourtelefon 070 362 00 23 070 273 10 36

Gävle TolkJour AB

Prästgatan 5B, 831 31 Östersund
Tel 063 12 99 55, 063 12 99 57 Fax 063 12 67 17
ostersund@tolkjour.se www.tolkjour.se
Jourtelefon 070 362 00 23 070 273 10 36



Er leverantör dygnet runt
Tolkjour Gävle och Östersund

Att använda
Telefontolk

Tips och råd när ni använder telefontolk

Presentera deltagarna (de som befinner sig i rummet) för tolken.

Tolken presenterar sig och informerar om tystnadsplikt.

För att underlätta tolkningen är det bra om deltagarna använder sig av "jag-form". Det är viktigt att välja rätt placering i samtalsrummet.

Högtalarutrustningen (högtalartelefonen) fungerar bäst om den placeras på rätt avstånd. Ju längre avstånd, desto sämre ljud.

Deltagarna bör tala i korta meningar för att undvika risken att viktig information missas.



www.tolkjour.se

Beställning/avbeställning av telefontolk

Ring, faxa eller maila in er tolkbeställning.
Beskriv gärna vad uppdraget gäller (så vi kan boka rätt tolk till rätt uppdrag).

Tolkförmedlingen bekräftar vilket telefonnummer ni kan nå tolken på vid beställd tid.

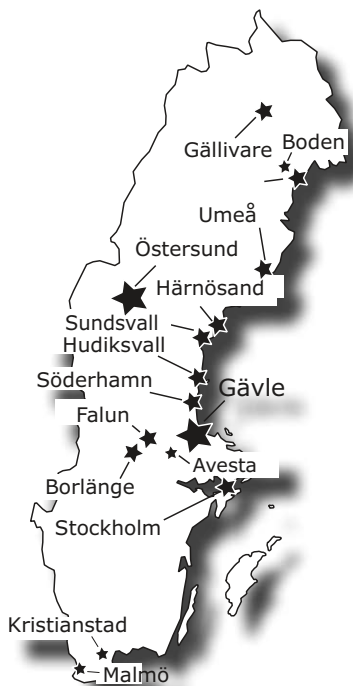
Uppge om ni vill ha bekräftelsen via telefon, fax eller mail när ni beställer tolk.

Kunden ringer alltid tolken.

Vid försening eller avbokning meddela tolken omgående.



dygnet runt



Gävle Tolkjour AB

Södra Kansligatan 7B, SE 802 52 Gävle
Tel +46 26 68 53 08 Fax +46 26 66 87 65
gavle@tolkjour.se www.tolkjour.se
After hours +46 70 362 00 23 +46 70 273 10 36

Gävle Tolkjour AB

Prästgatan 5B, SE 831 31 Östersund
Tel +46 63 12 99 55, +46 63 12 99 57 Fax +46 63 12 67 17
ostersund@tolkjour.se www.tolkjour.se
After hours +46 70 362 00 23 +46 70 273 10 36



At your disposal around the clock
Tolkjour Gävle and Östersund

Using a telephone interpreter

A few tips in connection with telephone interpretation

The participants (those present in the room) should introduce themselves to the interpreter (on the phone).

The interpreter will introduce himself/herself and inform about his/her duty of confidentiality.

The interpreter can do a better job if each of the participants speaks in the first person (I did ..., I said ..., etc).

It is important that the participants are seated in appropriate places around the speakerphone. The speakerphone works best at a suitable distance from each participant. If someone is too far away, the sound quality will be poor.

The participants should use short sentences, to make sure no important information is lost.



www.tolkjour.se

To order / cancel an interpretation session

Ring, fax or email your order for a phone interpretation session.

If possible, indicate the subject matter (so that we can book the right interpreter for the assignment).

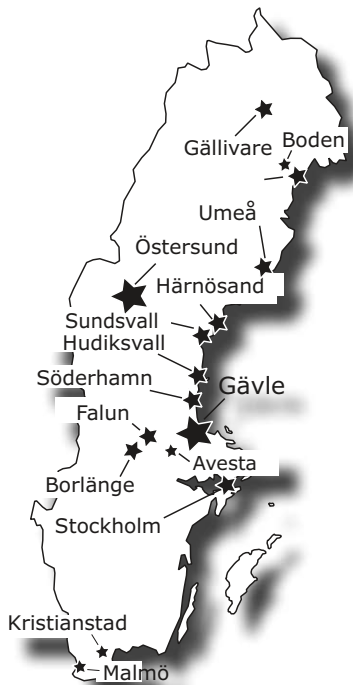
We will inform you at what phone number you can reach the interpreter at the agreed time.

Please state when making the reservation if you want to receive this information via phone, fax or email. It is always the customer who contacts the interpreter.

In case of delay or cancellation you must inform the interpreter at once.



dygnet runt



Gävle Tolkjour AB

Södra Kansligatan 7B, SE 802 52 Gävle/Schweden

Tel. +46 26 68 53 08 Fax +46 26 66 87 65

gavle@tolkJour.se www.tolkJour.se

Bereitschaftsnr. +46 70 362 00 23 +46 70 273 10 36

Gävle Tolkjour AB

Prästgatan 5B, SE 831 31 Östersund/Schweden

Tel. +46 63 12 99 55, +46 63 12 99 57 Fax +46 63 12 67 17

ostersund@tolkJour.se www.tolkJour.se

Bereitschaftsnr. +46 70 362 00 23 +46 70 273 10 36



Wir sind rund um die Uhr für Sie da!
Tolkjour Gävle und Östersund

Tipps & Ratschläge für die Verwendung von Telefondolmetschern

Stellen Sie dem Dolmetscher/der Dolmetscherin die Teilnehmer (die im Raum Anwesenden) vor.

Der Dolmetscher/die Dolmetscherin stellt sich vor und klärt über die Schweigepflicht auf. Es erleichtert das Dolmetschen, wenn sich die Teilnehmer der „Ich-Form“ bedienen.

Achten Sie im Gesprächsraum auf eine geeignete Sitzanordnung. Die Lautsprecherausrüstung (Telefon mit Lautsprecher) funktioniert am besten, wenn sie im richtigen Abstand angeordnet wird. Je größer der Abstand, desto schlechter die Tonqualität.

Die Teilnehmer sollten in kurzen Sätzen sprechen. So wird die Gefahr vermieden, dass wichtige Informationen verloren gehen.



www.tolkJour.se

Die Verwendung von Telefondolmetschern

Bestellung/Abbestellung von Telefondolmetschern

Die Beauftragung eines Dolmetschers/einer Dolmetscherin kann telefonisch, per Fax oder E-Mail erfolgen.

Eine kurze Beschreibung des Auftrags ist hilfreich (auf diese Weise können wir den Dolmetscher/die Dolmetscherin auswählen, der/die für den Auftrag am besten geeignet ist).

Die Dolmetschervermittlung teilt die Telefonnummer mit, unter der der Dolmetscher/die Dolmetscherin zum vereinbarten Termin erreichbar ist.

Geben Sie bei der Beauftragung eines Dolmetschers/einer Dolmetscherin an, ob Sie diese Mitteilung telefonisch, per Fax oder E-Mail erhalten möchten.

Es sind stets die Kunden, die die Dolmetscher anrufen.

Bitte teilen Sie dem Dolmetscher/der Dolmetscherin Verspätungen/Abbestellungen unverzüglich mit.



dygnet runt